

Grupo de trabajo 1: participación en ICANN y compromiso de At-Large

Proyecto de declaración Autores¹

La situación actual muestra una falta de participación efectiva de la comunidad de alcance (At-Large) en la labor de la ICANN.

El compromiso y la participación de las comunidades requieren un mejor conocimiento de los intereses que estén en juego en los asuntos sometidos a la discusión. Para suscitar la participación hace falta una información sobre el mandato de la ICANN, las apuestas y los impactos deseados. Una gran campaña de sensibilización destinada en cada RALO para sus ALS y elaborada en los idiomas respectivos de éstas sería ya un primer paso. La participación también requiere una mejor identificación de los asuntos sobre los cuales se esperen unas decisiones.

La elaboración de un calendario específico es necesaria para fomentar la mayor participación posible. Aquel calendario permitiría el arreglo de todos los mecanismos de participación tales como las reuniones en el sitio, los foros, las teleconferencias, videoconferencias, el voto en línea y también todos los medios de información y comunicación tradicional permitiendo incluir el público potencial que no tenga accesos a los otros medios. También, en prioridad, se debe obrar hacia el acceso para todos a los medios otros que los tradicionales.

Los siguientes capítulos permiten poner de manifiesto las preocupaciones de la comunidad de alcance, At-Large.

I

PARTICIPACIÓN GLOBAL

La participación general se compone de 5 áreas:

1) En cuanto al asunto de los IDN

El uso de distintos idiomas es un asunto muy importante en nuestras comunidades de alcance, puesto que todos los sistemas de escritura no se basan en los caracteres romanos.

La ICANN, en colaboración con los otros grupos de interés, debe intensificar sus esfuerzos de comunicación para que la información acerca de las opciones posibles en la actualidad sea comunicada a todos los solicitantes potenciales de todas las regiones y que así consigue lograr un público más amplio que el compuesto por las personas ya familiarizadas con la labor de la ICANN y ya participando en el desarrollo de sus políticas.

¹ Sub WG1, Re chapter I (Yaovi, Hawa, Monique), SWG2 Re Chapter 2 (Fatimata), SWG3 Re Chapters 3 & 4 (Dessi, Cristian)

La financiación de una campaña mediática bien pensada que sea proactiva y alcance un público amplio en el curso del próximo año sería un primer paso. Aquella campaña debería basarse en un análisis de la efectividad de los medios que se utilizan actualmente para el trabajo de sensibilización de la comunidad.

2) Participación de las comunidades locales

Queremos conseguir una participación de naturaleza propia a las democracias. Disponer de traducciones ayuda pero una preparación eficaz de cada discusión o procedimiento de consultas es esencial. Somos conscientes de que es necesario dar la información, llamar la atención y aclarar los asuntos para que los internautas puedan tomar parte en la consulta pública. La credibilidad de la democracia reside en la preparación de esta participación y no tan sólo en el hecho de poder expresarse y votar sino en la preparación de estos actos.

Quisiéramos insistir una vez más en la necesidad de celebrar reuniones al nivel regional por lo menos una vez por el año. Éstas permitirían la identificación de las preocupaciones más específicas de cada región dentro de la comunidad At-Large.

Para alcanzar este objetivo, la ICANN en colaboración con los RALO, priorizará los medios de comunicación tales como la radio, los mensajes SMS, etc.

3) Participación en la labor de la GNSO

También esta participación necesita de una formación previa al mandato y a la meta de la GNSO.

¿Cómo pueden participar los usuarios?

Puede el público de los usuarios influir en el desarrollo de las políticas que le va a afectar de manera directa?

Opinamos que una vez se encuentre las respuestas a estas dos preguntas se hará efectiva la participación en la GNSO

Dado que, por ejemplo, las reglas actuales para los comentarios públicos dictan que las contribuciones tienen que provenir de unos autores con la experiencia pertinente et que un período de unos 20 días está prevista para la consulta, parece obvio que las comunidades de At-Large que no tengan a tales expertos se excluyen del procedimiento de la consulta. El esfuerzo de vulgarización de los intereses que estén en la base de las opciones entre las que haya que elegir y de los principios que sustenten las diversas orientaciones podrían contribuir en que la sociedad civil se sienta informada y lista para participar.

Hay que prestar más atención en la protección de los datos privados y en la accesibilidad a todos para que las políticas de la ICANN correspondan a su misión siguiendo para ello un proceso de abajo hacia arriba.

4) Participación en las reuniones de la ICANN

Se hicieron muchas recomendaciones en los mensajes para la Junta directiva de la ICANN, entre ellas la del 11 de diciembre 2008, sobre la creación de un comité que se encargaría de la organización de las reuniones. Esperemos que algunas de ellas se hayan tomado en cuenta y que el encuentro de México nos permita hacer una evaluación de la situación.

Momento ideal para el inicio de la preparación a las reuniones

Es de desear que los encuentros virtuales de preparativos para las reuniones de la ICANN empiecen por lo menos seis semanas antes de la fecha de reunión. Eso permitiría que los usuario/as quienes participen por la primera vez tuvieran el tiempo suficiente para asimilar los conceptos y las nociones básicas necesarias para contribuir de manera efectiva en las reuniones de la ICANN.

5 Mecanismo de seguimiento

Una vez adoptados los mecanismos de participación, deseamos que se implementen unos mecanismos de seguimientos y de evaluación para medir la mejora de la participación. Por ejemplo, para darnos una idea de los organismos que consultar en cada región y averiguar cuántos participan efectivamente. Los documentos podrían incluir indicaciones como por ejemplo ‘antes de la consulta pública – después de la consulta pública’. Cada informe anual del organismo podrá sintetizar lo que ha sido aprobado y la participación efectiva de los varios miembros, así que los acuerdos importantes adoptados cada año. Unas tablas podrían mostrar a todos los avances y los intereses.

II. ACCESO GLOBAL

Introducción:

Por el ‘acceso global’ entendemos que los usuario/as a la escala mundial, independientemente de sus lugares de origen, idiomas, situaciones económicas y estatutos sociales puedan participar y comprometerse más en la labor de la ICANN.

Problemas identificados:

Nivel de participación y de compromiso desigual entre las varias partes de la comunidad en cuanto a los asuntos examinados por la ICANN.

Carencia de una estrategia diferenciada para sensibilizar a las diversas partes de la comunidad sobre la toma de decisiones y la implementación de las políticas de la ICANN.

Carencia de mecanismos para conectar ICANN con los usuario/as finales (ICANN no está lo suficientemente cerca de los usuario/as al nivel regional como para poder beneficiarse plenamente de su participación)

Sin embargo, se han hecho esfuerzos para remediar a los problemas identificados. Por ejemplo, en su informe del 29 de enero de 2008, Paul Twomey, Presidente y Jefe del personal de la ICANN aludió a ‘la cooperación libre con los organismos que gobiernan el Internet para contactarse con los gobiernos y las comunidades locales de Internet que tienen antenas en todos los continentes’ (Asia, Caribe, África, Europa y America)

Existe un esfuerzo continuo por parte de la ICANN para facilitar la participación (indemnización de los gastos de viaje, cumbre, traducciones, sistemas para la participación a distancia) pero queda mucho por hacer para lograr una mejor participación y un mejor compromiso de la comunidad de los usuario/as.

Recomendaciones:

- Estimular a las diferentes comunidades de la ICANN para que refleje la comunidad entera de los usuarios individuales de Internet en toda su diversidad.
- Aumentar la información a través de iniciativas regionales (antenas regionales de la ICANN) para permitir un reclutamiento local y facilitar la rapidez de los intercambios y una estructura de apoyo local.
- Subcontratar a las ALS para que apoyen a los usuario/as locales (difusión de informaciones, programas de sensibilización, seminarios para familiarizarse con ICANN) a través de las radios locales o de la televisión.
- Mejorar el sistema de participación a distancia

III

- DOCUMENTOS ESCRITOS Y TRADUCCIONES

Los documentos en varios idiomas y las traducciones son un factor esencial para la comunidad internacional. Dado que ICANN trata de asuntos que tienen una mayor importancia para toda la sociedad informática, es necesario suministrar un acceso más amplio e igualitario a las discusiones estratégicas y las tomas de decisiones, las cuales se toman en nombre de toda la comunidad de internautas y afectan a todos.

○ *Problemas identificados*

El tema de los idiomas ha sido problemático desde hace muchos años en la ICANN en cuanto a los documentos disponibles y los procedimientos de trabajo. Ofrecer traducciones de los documentos de trabajos es uno de los puntos que ha sido identificado como esencial. La carencia de traducciones de los documentos estratégicos, documentos de consulta y documentos sobre procesos de desarrollo de políticas pone en duda la credibilidad y la transparencia de la ICANN.

No se da la importancia suficiente a la diversidad de los idiomas dentro de la ICANN. Eso inquieta a la comunidad At-Large y la frena en sus esfuerzos de participación.

A pesar de los recientes esfuerzos en este nivel para brindar un apoyo en varios idiomas, entre otros, aumentar el presupuesto dedicado a la traducción y elaborar un programa de traducción, la comunidad todavía no puede participar de manera equitativa debido a la diversidad de idiomas de sus miembros.

○ **Recomendaciones**

ICANN debería trabajar en colaboración con otros organismos internacionales tales como la UNESCO e inspirarse de sus prácticas

Organizar los esfuerzos de traducciones, las becas y otras iniciativas, proporcionar un volumen razonable de traducciones de documentos estratégicos, todo eso podría también contribuir en convertirla en un organismo realmente multilingüe.

Indemnización de los desplazamientos

La política de indemnización de los viajes es un mecanismo destinado a facilitar la participación de las comunidades geográficamente dispersas en el mundo. Debido a que el modelo de la ICANN se apoya en la contribución de los voluntarios, la indemnización de los gastos de viaje es esencial para que todos ellos puedan participar de forma representativa y trabajar juntos en los asuntos importantes durante las reuniones procurando así a la ICANN una retroalimentación apreciada.

○ **Problemas identificados**

La gestión administrativa de la indemnización de viajes se ha mejorado con los años pero algunos puntos requieren una atención inmediata y una mejora.

Los arreglos para el pago de los per diem debe tener en cuenta el hecho de que en ciertos países los pagos por transferencias internacionales no se son fáciles o no se pueden realizar. En varios casos, resulta muy difícil para algunos participantes tener que adelantar las cantidades para sus gastos.

Los lugares elegidos para las reuniones públicas de la ICANN impiden la participación de muchas partes interesadas debido al precio alto del alojamiento.

○ **Recomendaciones**

Desarrollo de mecanismos alternativos para poder reembolsar los per diem en efectivo.

La ICANN debería facilitar las oportunidades para que las comunidades regionales puedan trabajar juntas sobre políticas específicas a un nivel horizontal, de cara a cara con los grupos de la región. Este modelo permitiría aumentar las aportaciones al nivel regional dando voces a las diferencias regionales. Estas opiniones regionales podrían luego ser integradas en el proceso de desarrollo de las políticas. El modelo también permitiría aumentar encuentros de cara a cara con una mayor frecuencia que la que ofrece las reuniones internacionales.

ICANN debería elegir sitios más asequibles en cuanto a los precios para celebrar sus reuniones internacionales. Si la decisión en cuanto al lugar se tomara con más antelación, los arreglos de viajes podrían resultar más baratos.

ICANN debería alojar a los voluntarios de ALAC y los representantes de las ALS en hoteles que no sean de baja categoría y que no estén lejos del lugar de las reuniones principales.

Durante las reuniones regionales, todos los miembros perteneciendo a organismos acreditados en los estatutos deberían beneficiarse de una indemnización de viaje determinada por las mismas normas que la que rige las indemnizaciones de viajes de las reuniones internacionales.

Enmendar las reglas de procedimiento para la política de viajes para conformarse con las propuestas formuladas en la declaración de ALAC dirigida a la Junta directiva de la ICANN, el 5 de mayo de 2008, la cual se encuentra en [At-Large Advisory Committee Statement to the ICANN Board on the Public Consultation Related to Development of a Travel Policy, May 5, 2008](#)"
[AL.ALAC/BUD.SC/0308/1/1](#)